

Finanzamt München für Körperschaften
Steuernummer 143/103/80041
Identifikationsnummer (soweit schon erhalten)

Zutreffendes bitte ankreuzen ☒
Tick if appropriate ☒



I. Antrag
auf Erteilung einer Ansässigkeitsbescheinigung¹ / Certificate of Residence
für Zwecke der Steuerentlastung / for the purpose of tax relief
gemäß dem Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und
according to the Double Taxation Convention between Germany and

República del Ecuador

Name des anderen Vertragsstaates / Name of the other Contracting State

A.) Angaben zur Person der / des Steuerpflichtigen / Information on the taxpayer

Name und Vorname der natürlichen Person bzw. Name der juristischen Person <i>Full name in the case of individuals; name in the case of legal entities</i>	OSRAM Opto Semiconductors GmbH	
Geburtsdatum / date of birth:		
Straße, Hausnummer / street, home no.	Leibnizstrasse 4	
Postleitzahl, Wohnort / postcode, city of residence	93055 Regensburg	
Besteht im Ausland auch eine ständige Wohnstätte? <i>Does a permanent home exist abroad?</i>	☐ ja / yes	☐ nein / no
Wenn ja, liegt der Mittelpunkt der persönlichen und wirtschaftlichen Interessen in der Bundesrepublik Deutschland? <i>If yes, is the centre of personal and economic interests located in Germany?</i>	☐ ja / yes	☐ nein / no
Adresse(n) der ausländischen Wohnstätte(n) <i>Full address of the home(s) abroad</i>		
Liegt der Ort der tatsächlichen Geschäftsleitung der juristischen Person in Deutschland? <i>Is the place of effective management situated in Germany?</i>	☒ ja / yes	☐ nein / no
☐ Die Bescheinigung wird als Gesellschafter der folgenden Personengesellschaft benötigt: Name, Anschrift und Steuer-/Identifikations-Nr. der Personengesellschaft: <i>I need the certificate as a partner of the following partnership: name, full address and tax number of the partnership:</i>		

¹ Bitte in zweifacher Ausfertigung einreichen / Please submit in duplicate. Nur im Original gültig / Valid only as original document.

Steuernummer 143/103/80041

Identifikationsnummer
(soweit schon erhalten)



B.) Angaben über die im Ausland zu entlastenden Einkünfte / Information on the foreign income to be relieved from tax

Art der Einkünfte (z.B. Dividenden, Zinsen, Lizenzgebühren, Vertrags honorare) Type of income (e.g. dividends, interests, royalties, licensing fees)	Zuflusszeitpunkt (ggf. voraussichtlicher Zuflusszeitpunkt) time of accrual (if necessary, prospective time)	Name und Anschrift des Schuldners der Vergütungen (ausschüttende Gesellschaft) full name and full address of the remuneration debtor (distributing corporation)	Bezeichnung der depotführenden Stelle und Depotnummer name of the depositary bank and deposit no.
Dividenden Dividends		OSRAM del Ecuador S.A. Av. Fco. de Orellana y Alberto Borges, Edif. Centrum, Piso 7 Ofic.4, Guayaquil - Ecuador	

10 APR 2012

Datum / date

Unterschrift der/des Antragsteller(s) / signature of applicant

Aldo Kamper
President & CEO

Josef Ringsgwandl
CFO

**II. Ansässigkeitsbescheinigung der deutschen Finanzverwaltung
Certificate of Residence from the German Tax Administration**

Für Zwecke der Steuerentlastung ausschließlich hinsichtlich der in Abschnitt I. B. bezeichneten Einkünfte wird bestätigt, dass die / der in Abschnitt I. A. genannte Steuerpflichtige im Sinne des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und

For the purpose of tax relief concerning exclusively the type of income mentioned in section I. B., it is hereby confirmed that the above mentioned taxpayer in the meaning of the Double Taxation Convention between Germany and

República del Ecuador

Name des anderen Vertragsstaates / Name of the other contracting state

☒ in der Bundesrepublik Deutschland ansässig ist / is a resident of the Federal Republic of Germany.

☐ im Zeitraum vom bis in der Bundesrepublik Deutschland ansässig war / was a resident of the Federal Republic of Germany from / to

und die in Abschnitt I. A. enthaltenen Angaben zur Person der / des Steuerpflichtigen nach Kenntnis des Unterzeichners richtig sind / and the information concerning the taxpayer provided in section I. A. is correct according to the knowledge of the signatory.

Finanzamt / Tax office

Finanzamt München

Straße, Hausnummer / street, house no.

Abteilung Körperschaften

Katharina-von-Bora-Str. 4

Postleitzahl, Ort / postcode, city

80333 München

Tel. 089 / 12.52- 7188

Telefon / phone

13. April 2012

Datum
date



Dienstsiegel
official stamp

Unterschrift / signature

Ramona Tessler

APOSTILLE
(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von Frau Kester

3. in seiner Eigenschaft als Beauftragte

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel des (der)

Finanzamt München

Bestätigt

5. in München

6. am

15. 2012

7. durch Regierung von Oberbayern

8. unter Nr. 11.3-1022 - 0 - 12

9. Siegel/Stempel:

10. Unterschrift:

[Handwritten signature]

Hiebsch



REPÚBLICA DEL ECUADOR
CONSULADO EN BERLIN

Presentada para autenticar la firma que
antecede el suscrito Encargado de las
Funciones Consulares del Ecuador en
Berlin, certifica que es auténtica, siendo
la que usa el señor A

KESTER

en todas sus actuaciones.

Autenticación No 41-2012

Partida Arancelaria 15.7

Valor de la Actuación USD. 35.00 (€ 35.00)

Berlin, a 22 DE MAYO DE 2012



Nathalie Ramirez Freire
Encargada de las Funciones Consulares

De conformidad con el numeral 5 del
artículo 18 de la vigente ley notarial,
doy fe que la fotocopia que consta
de 3 foja(s) es exacta al
documento original que me fue exhibido.

[Handwritten signature]
Ab. Ivette García Akel
Notaria Vigésimo Sexta Suplente (E)
Guayaquil

18 SET. 2012

Traducción, pág. 1 del original:

Agencia Fiscal (SRI alemán) de Munich para Entidades
No. fiscal: 143/103/80041
No. de identificación (siempre que ya lo haya recibido)

Favor marcar con una ☒ lo que corresponda

I. Solicitud

para que se otorgue un Certificado de Domicilio¹

para efectos de exoneración de impuestos según el Convenio de Doble

Imposición entre la República Federal de Alemania y la

República del Ecuador

Nombre del otro estado asociado en el Convenio

A.) Datos acerca de la persona del sujeto pasivo

Apellidos y nombres de la persona natural, o sea, razón social de la persona jurídica	OSRAM Opto Semiconductors GmbH
Fecha de nacimiento	
Calle, No. de la casa	Leibnizstrasse 4
Código postal, ciudad de domicilio	93055 Ratisbona (Regensburg)
¿También existe un domicilio permanente en el extranjero?	☐ sí ☐ no
En caso de que sí, ¿el centro de sus intereses personales y económicos está en la República Federal de Alemania?	☐ sí ☐ no
Dirección(es) de su(s) domicilio(s) en el extranjero	
¿El lugar de la dirección efectiva del negocio de la persona jurídica se encuentra en Alemania?	☒ sí ☐ no
☐ El Certificado se requiere como socio de la siguiente sociedad de personas:	
Nombre, dirección y No. fiscal/ ID de la sociedad de personas	

¹ Favor, presentar en duplicado. Sólo tiene validez el documento original.

Pág. 2 del original:

No. fiscal: 143/103/80041

No. de identificación _____

(siempre que ya lo haya recibido)

B.) Datos acerca de los ingresos del extranjeros a ser exonerados

Tipo de ingresos (p.ej.: dividendos, intereses, derechos de licencia honorarios de charlas)	Momento de percibir los ingresos (o sea, momento en que se espera percibir los ingresos)	Nombre y dirección del sujeto pasivo de los las remuneraciones (de la compañía que distribuye beneficios)	Nombre de la entidad depositaria y No. de cuenta
Dividendos		OSRAM del Ecuador S.A. Av. Fco. de Orellana y Alberto Borges, Edificio Centrum, Piso 7, Ofic. 4, Guayaquil - Ecuador	

10 DE ABRIL DEL 2012

Fecha

f.) ilegible

f.) ilegible

Firma del(de los) Solicitante(s)

Aldo Kamper

Josef Ringsgwandl

Presidente y Gerente General

Gerente Financiero

II. Certificado de Domicilio de la Administración Fiscal alemana

Para efectos de la exoneración de impuestos, exclusivamente en lo concerniente a los ingresos indicados en la Sección I. B), por medio de la presente se certifica que el sujeto pasivo mencionado en la Sección I. A) en el sentido del Convenio de Doble Imposición entre la República Federal de Alemania y la

República del Ecuador

Nombre del otro estado asociado en el Convenio

☒ tiene su domicilio en la República Federal de Alemania

☐ durante el período del _____ hasta el _____ ha tenido su domicilio en la República Federal de Alemania

D. St.

y que los datos indicados en la Sección I. A) acerca de la persona del sujeto pasivo, según los conocimientos del suscrito son correctos.

Agencia Fiscal..... **Agencia Fiscal de Munich**
..... **Departamento para Entidades**
Calle, No. **Katharina-von-Bora-Str. 4**
..... **80333 Munich**
Código postal, ciudad..... **Tel. 089 / 1252 - 7188**
Teléfono.....

..... sello:
..... **AGENCIA FISCAL**
13 DE ABRIL DEL 2012 **MUNICH - BAVIERA** f.) ilegible
Fecha Sello oficial Firma

Ramona Kestler

Pág. 3 del original:

Apostille

(Convención de La Haya del 5 de Octubre de 1961)

1. País: República Federal de Alemania
Este documento público
2. está firmado por la Sra. Kestler
3. en su calidad de Encargada
4. lleva el sello/timbre oficial de la Agencia Fiscal de Munich

Certificado

5. en Munich
6. el día 7.5.2012
7. por el Gobierno de Alta Baviera
8. con el No. 11.3-1022 - 0 - 12
9. Sello/timbre:
10. Firma

sello:
BAVIERA

f.) ilegible

GOBIERNO DE ALTA BAVIERA
14

Hiebsch

Sigue autenticación con sello y timbre del Consulado de la República del Ecuador en Berlín en idioma español.

U. St. de Montedecor
#378

sello:
AGENCIA FISCAL
MUNICH - BAVIERA



Als vom Präsidenten des Landgerichts München I im Jahr 1982 öffentlich bestellter und allgemein beeidigter Übersetzer für die spanische Sprache (Nebensprache Englisch) und als beim Rat der Gerichtsbarkeit Guayas, Ecuador, eingetragene Übersetzerin und Gerichtsdolmetscherin bestätige ich: Vorstehende Übersetzung/en der mir im Original/Abschrift/ Fotokopie vorgelegten, in deutscher/spanischer/englischer Sprache abgefassten Urkunde/n ist richtig und vollständig.

Como traductora para los idiomas español/inglés/alemán, oficial y generalmente investida y juramentada por el Presidente del Tribunal Regional Munich I (Alemania) en el año 1982, y actualmente registrada como Perito Traductora en el Consejo de la Judicatura Guayas, Ecuador, certifico: La presente traducción de 1 documento/s presentado/s ante mi persona en original/copia/trascricción y escrito/s en el idioma alemán/español/inglés es correcta y completa.

Guayaquil, el día 10 de Septiembre del 2012

V. St. de Montesdeoca

Veronika St. de Montesdeoca
C.I. 09-1099732-9

Perito Traductora – Corte Provincial
Reg. No. 378 Consejo de la Judicatura Guayas

Notaria Vigésima Sexta de Guayaquil, De conformidad con la facultad que me concede el numeral 9 del artículo 18 de la Ley Notarial, DOY FE que la firma y rúbrica que antecede es similar a la de la cédula que me fue presentada y devuelta al interesado, la misma

que corresponde a: STEIGENBERGER

VERONIKA HILDEGARD MARIA.

de nacionalidad ALEMANA portador de la

cédula de IDENTIDAD número 091099732-9



18 SET. 2012

Ab. Ivette García Akel
Notaria Vigésimo Sexta Suplente (E)
CANTÓN GUAYAQUIL



Consejo de la Judicatura

CERTIFICADO

La Dirección Provincial del Guayas y Galápagos del Consejo de la Judicatura de conformidad a lo establecido en el Art. 5 de la **NORMATIVA QUE RIGE LAS ACTUACIONES Y TABLA DE HONORARIOS DE LOS PERITOS EN LO CIVIL, PENAL Y AFINES, DENTRO DE LA FUNCION JUDICIAL**; y, a la documentación presentada acredita a la **LCDA. STEIGENBERGER VERONIKA HILDEGARD MARIA**, portadora de la cédula de ciudadanía No. 091099732-9, en calidad de **PERITO TRADUCTORA DE IDIOMA ALEMAN-INGLES-ESPAÑOL**. Su registro No. 378, tiene vigencia desde la presente fecha hasta el mes de agosto del 2013.

Guayaquil, 20 de agosto del 2012.

ABG. LUIS NARANJO VERGARA
DIRECTOR PROVINCIAL DEL GUAYAS Y GALAPAGOS
CONSEJO DE LA JUDICATURA

Mac. -

